

对外经济贸易大学

2000-2001 学年第一学期

ENG353 《金融英语阅读》期末考试（A）卷参考答案

本试卷适用于：全校三年级各专业学生（99 级）

1. Translate the following financial terms.(20%)

- 1) 国际开发协会
- 2) 特别提款权
- 3) 国际金融公司
- 4) 经济合作与发展组织
- 5) 减轻重量
- 6) 自由放任
- 7) 降低成色
- 8) 多边投资担保协会
- 9) 可兑换纸币
- 10) 拖欠
- 1) poverty alleviation
- 2) all-in-one banking system
- 3) centralized organizational network
- 4) hegemony
- 5) crash of gold standard
- 6) reciprocity
- 7) austerity
- 8) differential price
- 9) spread
- 10) bear transaction

2. Paraphrase the underlined words in English according to the text. (15%)

- 1) Favor: help, give favor to

Committed: invested

Outset: beginning

In the foreseeable future: in the later time which can be predicted

2) To date: up to now

Default: failure to pay

3) Rugged: rough

Rendering: making

Rigid: tough

Dogmatic: that claims or suggests that sth is true without taking account of evidence or other opinions.

4) Fluctuate: rise and fall

Persistently: constantly

5) They put their reputation at risk when they sign their names on a company's report.

3. Please translate the following sentences into either Chinese or English (20%)

1) 一种世界性的观点认为：整个地球进入政治经济，这只是一种看法，而不是普遍规律。经济学家注意到他们的学科传统上被称为“政治经济学”，作为社会科学之女王，时间至少可以追溯到 1776 年亚当斯密的《国富论》的出版。

2) 直接的物物交换只有在双方的需求碰巧一致时才能发生，双方需求一致是指当甲想要买乙所出售的商品时，乙恰好也想要买甲所出售的商品的情况。

3) Governments regulate international trade in cars and in most other commodities. They impose taxes on imports, called tariffs, and also establish quotas, which restrict the quantities that may be imported.

4) Money is any commodity or token that is generally acceptable as a means of payment for goods and services. Money has four functions: medium of exchange, unit of account, store of value and standard of deferred payment.

4. Please fill in the following blanks with ONE appropriate word in each blank. (15%)

The balance of payments is a statistical record of all the economic transactions between residents of the reporting country and residents of the rest of the world during a given time period. The usual reporting period for all the statistics included in the account is one year. However, some of the statistics that make up the balance of payments are published on a more regular monthly and quarterly basis.

Without question the balance of payments is one of the most important statistical statements for any country. It reveals how many goods and services the country has been exporting and importing and whether the country has been borrowing from or lending money to the rest of the world. In addition, whether or not the central monetary authority (usually the central bank) has added to or reduced its reserves of foreign currency is reported in the statistics.

5. Please read the following 2 articles and briefly answer the questions given. (20%).

Article 1

1) Please translate the underlined parts of the second paragraph into Chinese.

现在，联邦储备体系是一个拥有区域分支银行的机构。在所有权和控制方面，有政府利益和个人利益的代表组织。

2) What is the significance of setting up the regional banks?

In order to maintain a balance between central supervision in Washington and participation of various regions as well as private sector

3) What is the most important part in the central bank's policies?

the twin goals of promotion of price stability at home and stimulation of genuine growth of economy

4) Can you use another proper word or term to replace the underlined word "clearing" in the 8th paragraph?

Settlement

5) According to the text, why is independence so important for the central bank?

the greater the independence of the central bank, the less likely it will become the target of short-term political pressure.

Article 2

Questions:

1. What are the differences among inflation, disinflation and deflation?

◆ Inflation refers to the rise in prices resulting from an increase in the supply of money, credit, etc.

◆ Disinflation refers to the lessening of inflation through increasing taxes and reducing money supply.

◆ Deflation refers to the reduction in the amount of money in circulation in (an economy), in order to lower prices or keep them steady.

2. What does the writer think of the present economical situation of the United States? Why does he think so?

The present economic situation is popped asset bubble. Because at present businesses might be only about half way through the pruning of excess investment, and there are the excesses of household debt, the shortfall of personal saving, and a massive current account deficit.

3. Which Asian countries determine the price in this area?

The PRC.

4. Is deflation a widespread phenomenon in the American continent? Why or why not?

No.

5. What does the sentence “a surprisingly close call with deflation could well be in the cards for the United States at some point over the next couple of years.” Mean?

It means that the US will be at the risk of experiencing deflation sometime in the next couple of years.

6. Please summarize the following article in no more than 120 words (10%)(答案略)